

Cécile GODEFROY

cecile.godefroy@yahoo.es

06 27 28 17 04

102 rue de France

06000 NICE

Logement à SURESNES (92)

Permis B ; véhicule personnel.



TRADUCTRICE - ADAPTATRICE
TRADUCTION, SOUS-TITRAGE,
DOUBLAGE

COMPETENCES

LANGUES

- **Espagnol :** bilingue.
Langue de travail.
lu, écrit, parlé.
- **Anglais :** Niveau intermédiaire.
Langue de travail.
- **Catalan :** parlé, lu, écrit.
Niveau intermédiaire.

INFORMATIQUE

- Sous-titrage : Subtitle Workshop
Doubleage : Synchronos V6, Cappella.
Langage HTML.
- **Logiciels et outils**
Navigation Internet, Messagerie.
Pack Office 2007.
- Certificat informatique et internet Niveau 2**
● « enseignant » (Juin 2009)

EXPERIENCE PROFESSIONNELLE

2013 Mars-avril	Traductrice – adaptatrice (sous-titrage), Anglais et Espagnol vers Français Festival In & Out, Nice. Sous-titrage du long-métrage américain, <i>Mosquita y Mari</i> , d'Aurora Guerrero [trinôme ; 1 mois].
2011 Avril-mai	Interprète – traductrice Espagnol-Français / Français-Espagnol ADECCO, pour l'entreprise espagnole INABENSA. Mission sur chantiers industriels sur lignes haute tension Réaltor-Tavel, Bouches-du-Rhône et Gard.
Mars-avril	Accueil des réalisatrices et Interprète de liaison Espagnol-Français / Français-Espagnol 33 ^{ème} Festival International de Films de Femmes de Créteil.
2008-2010	Professeure Certifiée stagiaire d'Espagnol Académie d'Aix-Marseille : Lycée Périer [2008-2009], Lycée Marseilleveyre [2009-2010].
2005-2006	Assistante / professeur de Français Langue Etrangère (FLE) en Espagne Collège-Lycée IES El Castell, Esparraguera - Barcelone. *Co-préparation d'élèves au 6 ^e Concours de Traduction Français vers Espagnol/Catalan (Barcelone).

DIPLOMES ET FORMATION

2012-2013 Fév. -mars 2013	Master 2 Pro Traduction, Sous-titrage, Doubleage. Université Nice Sophia Antipolis. Séminaire Professionnel Ecrire pour le doublage (avec enregistrements), animé par M. SARTHOU.
2012 Fév. -mars	Formation Anglais, Perfectionnement et Anglais Professionnel (144 h). GRETA, Marseille.
2008 2003-2005	CAPES externe d'Espagnol (IUFM Aix-Marseille). 2006-2008: Préparation au concours. Maîtrise Arts, Lettres, Langues et Civilisations, Espagnol, Spécialité Cinéma. Mention TB. Université de Provence Aix-Marseille 1.
2002-2003	Licence Langues, Littératures et Civilisations étrangères, Espagnol, Mention FLE. Mention AB. Université de Provence Aix-Marseille 1.
2000 Juin	ERASMUS en Espagne: Traduction ; Littérature ; Civilisation; Catalan. Université d'Alicante Baccalauréat Littéraire Option Internationale Espagnol, Anglais 2. Mention B. Académie Aix-Marseille

CENTRES D'INTERET

Voyages, musique, cinéma, festivals de cinéma, danse. Séries télévisées. Langues et cultures étrangères.
Créer : écriture, photographie artistique, musique (piano), montage audiovisuel.